

Ordinary XII

(Pater cuncta)

Pater, cuncta qui gubernas, eleison.
Sede sedens in superna, eleison.
Plebem pio vultu cernas, eleison.

*O Father, who ruleth everything, have mercy.
Who sitteth on the supreme seat, have mercy.
Behold thy people with a kind countenance, have mercy.*

O Christe, splendor patris, eleison.
Intactæ Fili matris, eleison.
Ne claustris demur atris, eleison.

*O Christ, thou splendour of the Father, have mercy.
Son of the spotless Mother, have mercy.
That we may not be given to the dark halls [of Hell], have mercy.*

Utriusque sacrum flamen, eleison.
Miserorum sis solamen, eleison.
Trinum Deum atque unum confitemur : Ut in ipso gloriemur, eleison.

*Thou holy Spirit [coming] from both, have mercy.
Be comfort to the suffering, have mercy.
We confess the God, thrice and one, that we may be glorified in him, have mercy.*

VIII

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *ter* Christe e-lé- i-son. *ter* Ký-ri- e e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e-lé- i-son.

IV

G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homínibus bonæ vo-luntá-tis. Laudámus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rámus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-bi própter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex ca-léstis, De-us Pa-ter omní-po- tens. Dómi- ne Fi- li uni-géni-te, Je-su Chri-ste. Dómine De-us, Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tollis peccá-ta mundi, mi- se-ré-re no-bis. Qui tollis peccá-ta mundi, súsci-pe depreca- ti-

ó-nem nostram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se- ré-re no-bis. Quóni- am tu so- lus
 sanctus. Tu so- lus Dómi-nus. Tu so- lus Altíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,
 in gló-ri- a De- i Patris. A- men.

II
S An- ctus, *San-ctus, San- ctus Dóminus De- us Sá-ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et
 ter-ra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-díctus qui ve- nit in nó-mine
 Dómi-ni. Ho-sánna in excél- sis.

II
A -gnus De- i, *qui tol- lis peccá- ta mundi, mi- se- ré-re no-bis. Agnus De- i, *
 qui tollis peccá-ta mundi, mi-se- ré-re no-bis. Agnus De- i, *qui tol- lis peccá- ta mun-
 di, do-na no- bis pa-cem.

The editors ask all users to pray, through the intercession of St John Fisher, for the good estate of Chancellor, Masters and Scholars of the University of Cambridge, the clergy and faithful of its Catholic Chaplaincy at Fisher House, and Masters, Fellows, Scholars and all members of the ancient and religious foundations of Peterhouse, Corpus Christi College, Emmanuel College, Churchill College and Fitzwilliam College in this University, and likewise for the eternal rest of the founders and benefactors of these institutions.

Ordinary XII

(Pater cuncta)

Pater, cuncta qui gubernas, eleison.
Sede sedens in superna, eleison.
Plebem pio vultu cernas, eleison.

*O Father, who ruleth everything, have mercy.
Who sitteth on the supreme seat, have mercy.
Behold thy people with a kind countenance, have mercy.*

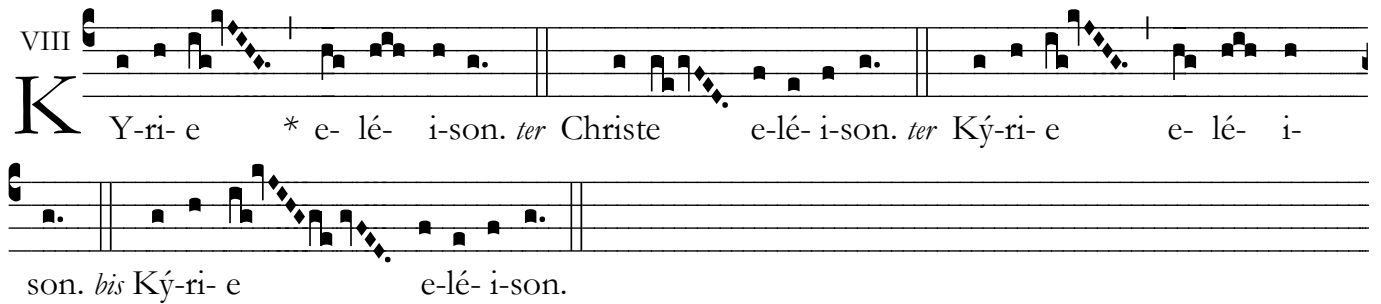
O Christe, splendor patris, eleison.
Intactæ Fili matris, eleison.
Ne claustris demur atris, eleison.

*O Christ, thou splendour of the Father, have mercy.
Son of the spotless Mother, have mercy.
That we may not be given to the dark halls [of Hell], have mercy.*

Utriusque sacrum flamen, eleison.
Miserorum sis solamen, eleison.
Trinum Deum atque unum confitemur : Ut in ipso gloriemur, eleison.

*Thou holy Spirit [coming] from both, have mercy.
Be comfort to the suffering, have mercy.
We confess the God, thrice and one, that we may be glorified in him, have mercy.*

VIII



K Y-ri- e * e- lé- i-son. *ter* Christe e- lé- i-son. *ter* Ký-ri- e e- lé- i-son. *bis* Ký-ri- e e- lé- i-son.

IV



G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homínibus bonæ vo-luntá-tis. Laudámus te. Bene-dí-cimus te. Ado-rámus te. Glo-ri-fi-cámus te. Grá-ti- as á-gimus ti-bi própter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De- us, Rex cæ-léstis, De- us Pa-ter omní-po- tens. Dómi- ne Fi- li uni-géni-te, Je-su Chri-ste. Dómine De-us, Agnus De- i, Fí- li- us Patris. Qui tollis peccá-ta mundi, mi- se-ré-re no-bis. Qui tollis peccá-ta mundi, súsci-pe depreca- ti-

ó-nem nostram. Qui sedes ad dexte-ram Patris, mi-se- ré-re no-bis. Quóni- am tu so- lus
 sanctus. Tu so- lus Dómi-nus. Tu so- lus Altíssimus, Je- su Christe. Cum Sancto Spí- ri- tu,
 in gló-ri- a De- i Patris. A- men.

II
S An- ctus, *San-ctus, San- ctus Dóminus De- us Sá-ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et
 ter-ra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-díctus qui ve- nit in nó-mine
 Dómi-ni. Ho-sánna in excél- sis.

II
A -gnus De- i, *qui tol- lis peccá- ta mundi, mi- se- ré-re no-bis. Agnus De- i, *
 qui tollis peccá-ta mundi, mi-se- ré-re no-bis. Agnus De- i, *qui tol- lis peccá- ta mun-
 di, do-na no- bis pa-cem.

The editors ask all users to pray, through the intercession of St John Fisher, for the good estate of Chancellor, Masters and Scholars of the University of Cambridge, the clergy and faithful of its Catholic Chaplaincy at Fisher House, and Masters, Fellows, Scholars and all members of the ancient and religious foundations of Peterhouse, Corpus Christi College, Emmanuel College, Churchill College and Fitzwilliam College in this University, and likewise for the eternal rest of the founders and benefactors of these institutions.